



U G O V O R

O SURADNJI IZMEĐU GRADA KRAKOVA I GRADA ZAGREBA

Grad Krakov u NR Poljskoj i Skupština grada Zagreba u SR Hrvatskoj — SFRJ Jugoslavija, na osnovi dosadašnjih korisnih iskustava, a u cilju produbljenja prijateljskih odnosa i doprinosa daljnjem razvitku i obogaćivanju socijalističke kulture oba grada odlučili su da posredstvom

Predsjednika grada Krakova druga Jerzy Pekale

i

Predsjednika Skupštine grada Zagreba druga Ivo Vrhovca
sklope slijedeći ugovor

Član 1.

Ugovorne strane će podupirati i planski razvijati suradnju u oblasti nauke, prosvjete, umjetnosti, radija, televizije, sporta i turizma kao i suradnju u oblasti građevinarstva, saobraćaja, stambene privrede. One će primjenjivati nove načine i metode suradnje, proširivati direktne kontakte i izmjenu iskustava između odgovarajućih organa, organizacija, ustanova i poduzeća kod čega će se posebno tretirati problematika koja prozila iz kulturne i naučne suradnje između država Narodne Republike Poljske i Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije.

Član 2.

U oblasti prosvjete i školstva ugovorne strane će organizirati:

— stalnu suradnju prosvjetnih organizacija, a naročito u pogledu novih pedagoških metoda u radu oko nadzora i odgoja djece i omladine;

— sistematsku izmjenu iskustava uglavnom na području organizacije i stručnog obrazovanja omladine.

Član 3.

U oblasti kulture ugovorne će strane podržavati:

— sistematsku suradnju i izmjenjivanje stručnjaka na području literature, kazališta, narodne umjetnosti, muzike, likovnih umjetnosti, biblioteka, muzeja i konzervacije umjetnina te prosvjetno-kulturnog rada;

— razmjenu iskustava u odnosu na način i metode upravljanja kulturnim djelatnostima;

— neposrednu suradnju organizacija i ustanova koje reprezentiraju kulturnu djelatnost i umjetnost.

— izvođenje muzičkih djela i kazališnih predstava, izlaganje likovnih ostvarenja kao i organiziranje umjetničkih izložbi;

— djelatnost poduzeća koja se bave širenjem kulture te razmjenu umjetničkih, estradnih ansambala, dirigenata, pjevača, umjetnika, muzičara i estradnih umjetnika.

Član 4.

Rukovodeći se nastojanjem uzajamnog informiranja stanovnika Krakova i Zagreba o dostignućima u izgradnji socijalizma, ugovorne strane pružiti će pomoć i poduprijet će direktnu suradnju novina, radija, televizije oba grada kao i razmjenu radio-televizijskih programa.

Član 5.

Ugovorne strane će podržavati:

— razvitak suradnje između gradskih organa koji rukovode fizičkim odgojem i sportom kao i sportskim organizacijama;

— organiziranje sportskih susreta i natjecanja, te direktnu suradnju i izmjenu iskustava između organizacija i sportskih klubova.

— takove vrste turističke suradnje koje imaju za cilj jačanje kulturne suradnje obadva grada te inciranje direktnih kontakata u oblastima obuhvaćenim ovim ugovorom.

Član 6.

Ugovorne strane će razmjenjivati iskustva u oblasti razvitka građevinarstva, komunikacija, stambene privrede, te podupirati direktne kontakte između odgovarajućih službi oba grada.

Član 7.

Ugovorne strane će podržavati direktne kontakte između pogona i poduzeća sa sličnim profilom proizvodnje; razmjenu stručnih iskustava i iskustava izvan struke.

Član 8.

Radi realizacije ovog Ugovora, ugovorne će strane izraditi 2-godišnje planove suradnje u okviru kojih će odgovarajuće ustanove, organizacije i poduzeća moći sklapati direktne sporazume i izrađivati detaljne planove rada.

Član 9.

Ovaj ugovor se sklapa na razdoblje od pet godina. Ukoliko ga nijedna strana ne raskine u roku od šest mjeseci prije isteka njegove važnosti, ugovor se produžava na daljnji petogodišnji period.

Član 10.

Ovaj ugovor mora biti potvrđen od strane Skupštine grada Krakova i Skupštine grada Zagreba.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 3. travnja 1975.

u dva primjerka na poljskom i srpsko-hrvatskom jeziku kod čega oba teksta imaju istu vrijednost.

PREDSJEDNIK
SKUPŠTINE GRADA ZAGREBA

Ivo Vrhovec
Ivo Vrhovec

PREDSJEDNIK GRADA KRAKOVA

Jerzy Pekala
Jerzy Pekala